



Diese Fallstudie wurde in Zusammenarbeit mit einem Kunden von SDL (jetzt ein Unternehmen von RWS Holdings plc) entwickelt



Aufbau eines sicheren, mehrsprachigen Multimedia-Webportals

Lösungselemente:

Tridion Sites®

Tridion® DXD

BluePrinting®

Dank SDL BluePrinting verfügt Repsol jetzt über ein sicheres, internationales, mehrsprachiges, Multimedia-Webportal mit neuem Design und besseren Zugriffsmöglichkeiten, das zudem schneller ist als je zuvor. Redakteure können im Handumdrehen neue Inhalte erstellen und hochladen.

Repsol ist ein großer internationaler Öl- und Gaskonzern, der in 37 Ländern tätig ist. Die in Spanien und Argentinien führende Ölgesellschaft zählt mit über 24.000 Mitarbeitern zu den zehn größten privaten Ölkonzernen der Welt.

In Bezug auf Vermögenswerte ist Repsol außerdem der größte private Energiekonzern Lateinamerikas. Die Websites müssen den internationalen Status von Repsol widerspiegeln und in mehreren Sprachen verfügbar sein. Der Inhalt muss lokalisiert und gleichzeitig bei der Markendarstellung konsistent sein.

Schnelle, effiziente Kommunikation

Repsol verfügte anfänglich über ein Unternehmensportal, das auf dynamischen Seiten basierte. Aufgrund der zahlreichen Änderungen an den Seiten erwies sich diese Lösung jedoch bald als zu umständlich und kostspielig. Mit Blick auf die Kommunikationsgrundsätze des Unternehmens kam man bei Repsol zu dem Schluss, dass Texte in der Sprache der jeweiligen Zielgruppe verfasst werden sollten.

Aus diesem Grund wurde ein Content-Management-System eingeführt, das diese mehrsprachige, internationale Multimedia-Strategie unterstützen sollte. SDL (jetzt RWS) und Accenture, ein führender Systemintegrator, stellten die Schlüsselkomponenten dieser Lösung bereit.

Dank der Möglichkeit, die Originalinhalte in verschiedene Sprachen übersetzen zu lassen, profitiert Repsol nun von hoher Flexibilität bei seinen länderspezifischen Websites.

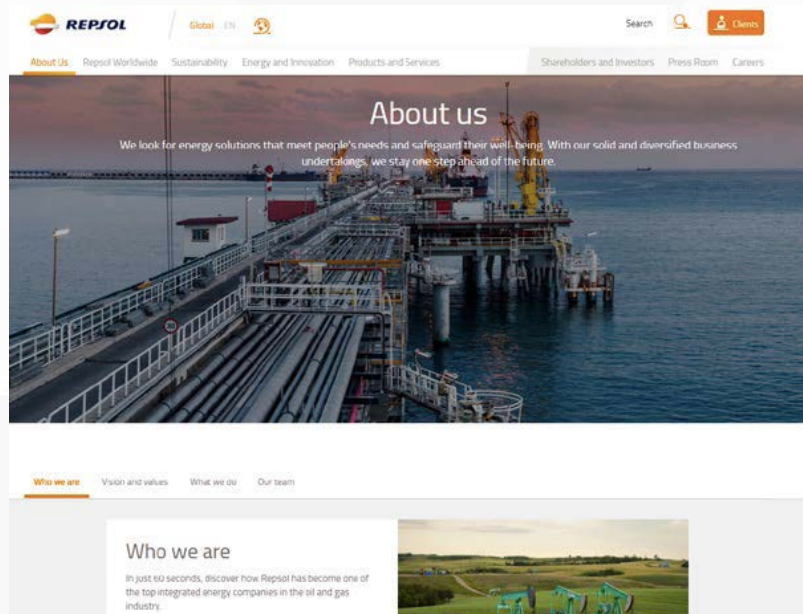
„Bei Repsol profitieren wir von einem Tool, das Verfassern auf schnelle und effiziente Weise die Erstellung, Pflege und Veröffentlichung von Inhalten ermöglicht. Die Technologie von Tridion Sites unterstützt uns dabei, diese Ziele kosteneffizient und budgetgerecht zu erreichen.“

Pilar Marqués
Vice-Director Online
Communication, Repsol

Erfolgsfaktoren

Repsol entschied sich aufgrund der folgenden Funktionen und Eigenschaften für die Web Content Management-Lösung von SDL:

- BluePrinting-Technologie: Ein idealer Mechanismus zum Entwurf von Website-Konstellationen mit mehreren Variationen, wie etwa für verschiedene Sprachen, Länder, Kanäle, Zielgruppen und Marken.
- Zentrale, aber delegierte Sicherheitsverwaltung: Durch die Einrichtung von Profilen sowie Nutzungs- und Zugriffsrechten übernimmt Repsol die zentrale Kontrolle des Systems von Spanien aus. Dennoch werden viele Aufgaben auf die Webmanager oder Sprachkoordinatoren anderer Länder übertragen.
- Schnell, effizient und intuitiv: Mit dem aktuellen Publikationsmodell finden Besucher im Handumdrehen die gewünschten Inhalte. Zudem können Webredakteure die Website ganz unkompliziert mit neuen Inhalten aktualisieren.
- Optimale Funktionen zur Systemintegration: Tridion Sites lässt sich ganz einfach in andere Produkte integrieren, und zwar entweder über die Programmierung der API oder über den Webservice „Business Connector“.
- Repsol ist nun in der Lage, mithilfe von Standardtechnologien die Migration und Veröffentlichung großer Inhaltsvolumen durchzuführen.
- Auch externe Mitarbeiter (wie beispielsweise Journalisten, die über Motorsportereignisse berichten) können ihre Artikel so gut wie in Echtzeit auf die Website hochladen.
- Automatisierter Übersetzungs-Workflow: Ein automatisierter Workflow wurde in Echtzeit in das System des Übersetzungsdienstleisters integriert.



Ergebnis und Vorteile

Repsol verfügt jetzt über ein sicheres, internationales, mehrsprachiges Multimedia-Webportal mit neuem Design und besseren Zugriffsmöglichkeiten, das zudem schneller ist als je zuvor. Redakteure können im Handumdrehen neue Inhalte erstellen und hochladen.

Die Zahlen sprechen für sich. Der Internetauftritt von Repsol ist in sieben verschiedenen Sprachen verfügbar. Es gibt etwa 130.000 Einzelseiten pro Sprache, mehr als 100.000 Komponenten und mehr als 3,5 Millionen übersetzte Wörter.

Die Mühe hat sich gelohnt: Jeden Monat verzeichnet die Website über acht Millionen Besuche, 100 Millionen Seitenaufrufe und mehr als 3,6 Millionen einzelne Besucher

Das Unternehmen rief eine prominente Fernsehkampagne ins Leben, mit der es auf sein neues Portal aufmerksam macht und dadurch betont, wie wichtig ihm die Online-Kommunikation mit seiner Zielgruppe ist.

Mit diesem Projekt wird Repsol zum ersten Unternehmen der IBEX 35-Liste, das auf seinem Webportal alle offiziellen Sprachen Spaniens (Spanisch, Katalanisch, Galicisch und Baskisch) sowie drei andere internationale Sprachen anbietet.

Als Anerkennung für diese Leistung erhielt Repsol auf der jährlichen Benutzerkonferenz von Tridion Sites die Auszeichnung für die beste kommerzielle Website des Jahres.

Zahlen und Fakten

- Der Internetauftritt von Repsol ist in sieben verschiedenen Sprachen verfügbar
- Es gibt etwa 130.000 Einzelseiten pro Sprache und mehr als 3,5 Millionen übersetzte Wörter
- Jeden Monat verzeichnet die Website über acht Millionen Besuche, 100 Millionen Seitenaufrufe und mehr als 3,6 Millionen einzelne Besucher

Weitere Kundenberichte finden Sie unter:

[rws.com/de/customers](https://www.rws.com/de/customers)

Über RWS

RWS Holdings plc ist der weltweit führende Anbieter für technologiefähige Sprachdienstleistungen, Content Management und schutzrechtliche Dienstleistungen. Wir unterstützen unsere Kunden bei der Vernetzung mit Menschen auf der ganzen Welt und bei der Entwicklung neuer Ideen, indem wir geschäftskritische Inhalte in großem Umfang kommunizieren und den Schutz und die Umsetzung ihrer Innovationen ermöglichen.

Wir möchten Unternehmen dabei unterstützen, mit Menschen überall auf der Welt effektiv zu interagieren, indem wir ihre Herausforderungen in Bezug auf Sprache, Inhalte und Marktzugang durch unsere kollektive globale Intelligenz, unsere umfassende Fachkompetenz und intelligente Technologie lösen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der globalen Top 100 Marken, alle 10 führenden Pharmaunternehmen und rund die Hälfte der 20 weltweit führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, Asien-Pazifik sowie Nord- und Südamerika in den Bereichen Technologie, Pharmazie, Medizin, Recht, Chemie, Automobilindustrie, Behörden und Telekommunikation, die wir über Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.
* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.